



BÄSTA KUND, DU ÄR VÄRD ETT FÅNG ROSOR

Tid

Du planerar hela projektet och tidtabellen så att ingen hamnar i kläm. En översättning föds inte i en handvändning. Den kräver en egen plats i schemat.

Attityd

Du kräver kvalitet och service, och förstår att uppskatta översättarens sakkunskaper och ansvarskänsla, noggrannhet och förtroende, insikter, kulturkännedom, utbildning och ärlighet – kort sagt, du litar på översättarens yrkeskunskaper.

Omtanke

Du sänder inte en halvfärdig text till översättaren, du sänder den slutliga textversionen. Du kommer ihåg att informera översättaren om varje förändring i ett oavslutat projekt.

Översättarens ros är Finlands översättar- och tolkförbunds motivationspris för en välfungerande kundrelation.

Facktextöversättarna vill med detta pris uttrycka sitt engagemang för samarbete och yrkesmässig verksamhet i översättningsbranschen, och samtidigt genom sin egen insats bidra till att förbättra kundernas kommunikation.

Förtroende

Du litar på översättarens kompetens och insikter i interkulturell kommunikation och skrivkompetens. Du vågar be översättaren om råd och kommentarer så att texten säkert når rätt målgrupp, och du kommer ihåg att ge feedback till översättaren.

Respekt

Du ser att översättningsprocessen är ett samarbetsprojekt och förstår att översättningen blir bäst när du öppet bistår med information, ordlistor och annat stödmaterial, och diskuterar eventuella problematiska stycken eller termer i texten med översättaren.

Samarbete

Du litar på översättarens kompetens och insikter i interkulturell kommunikation och skrivkompetens. Du vågar be översättaren om råd och kommentarer så att texten säkert når rätt målgrupp, och du kommer ihåg att ge feedback till översättaren.